



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 9 (1193)  
Cedad, četrtek, 4. marca 2004

naroči se  
na naš  
tednik



L'assessore regionale Pecol Cominotto a Cividale

## “Ospedale, le scelte solo in un quadro complessivo”



La tavola dei relatori dell'incontro organizzato da "Intesa democratica"

La rete degli ospedali andrà rivista, quando saranno messi nero su bianco i contenuti e la cornice del progetto complessivo si conoscerà anche il destino dell'ospedale di Cividale. E' questo il senso dell'atteso intervento dell'assessore regionale alla sanità Gianni Pecol Cominotto all'incontro organizzato martedì 2 a Cividale dalla coalizione "Intesa democratica" sulle prospettive del nosocomio ducale. L'assessore è partito da una questione generale non irrilevante, la forbice che separa il Prodotto interno lordo dalla crescita della spesa sanitaria in regione, una differenza che impone la scelta di "spendere meglio possibile ciò che abbiamo e proporre ai cittadini modalità di ricerca di nuove risorse". Ma il nuovo piano sanitario, ha assicurato Pecol Cominotto, verrà stilato dopo un confronto con gli enti locali, le scelte saranno fatte nella maniera più condivisa possibile.

Cividale, dunque, deve attendere. Per l'assessore può

tranquillamente diventare una struttura in cui coesistono servizi dell'azienda territoriale assieme ad altri destinati ad acuti, ad esempio il day-surgery. Ma il tutto va visto in un quadro di revisione generale della strategia sanitaria regionale.

L'incontro, in un Ristori affollato, era iniziato con l'esposizione da parte di Stefano Pustetto, medico chirurgo dell'ospedale di Cividale, di una serie di proposte elaborate dalle forze che si riconoscono nel centro-sinistra cittadino. "Ci siamo resi conto ha detto tra l'altro Pustetto che il problema non è Cividale, ma Udine che si trova al collasso. In questo senso noi possiamo diventare funzionali ad un alleggerimento del lavoro al S. Maria della Misericordia". Le proposte riguardano il personale, che deve essere adeguato ai reparti e inamovibile, un piccolo nucleo di medici fisso, il mantenimento dei reparti attuali (da radiologia a medicina ed al laboratorio analisi, quest'ulti-

mo messo in discussione proprio nelle scorse settimane), del Pronto soccorso per le 24 ore, il trasferimento del day-surgery di Udine a Cividale. "Non chiediamo di tornare all'ospedale per acuti, ma togliere qualcosa significherebbe il crollo definitivo dell'ospedale" ha affermato Pustetto. Il vicepresidente del consiglio regionale e "padrone di casa" Carlo Monai ha ricordato la fiducia che la città ha espresso con il voto regionale al centro-sinistra anche riguardo il tema dell'ospedale. (m.o.)

segue a pagina 4

Mednarodni dan žena  
Giornata internazionale della donna

8. marec 2004 ob 20.30

Liesa telovadnica

Beneško gledališče  
OD KUKA DO KUKA

rezija: Aldo Klodić

Zveza beneskkih žen

## Skupno telo za štiri slovenske manjšine

Krovne politične organizacije Slovencev v Italiji, Avstriji, na Madžarskem in na Hrvaškem bodo se pred vstopom Slovenije v Evropsko unijo oblikovale skupno koordinacijsko telo.

To so se prejšnji petek zmenili na sedežu Narodnega sveta koroških Sloven-

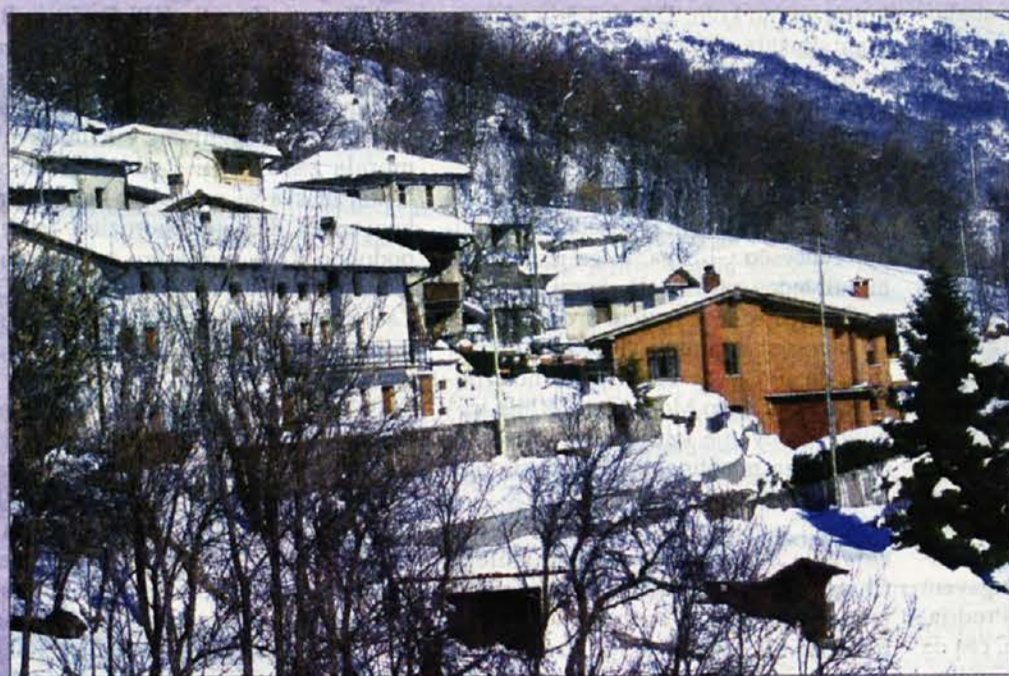
cev (NSKS) v Celovcu. Srečanja so se udeležili najvišji predstavniki SKGZ in SSO iz Italije, NSKS in ZSO ter društva Clen 7 iz Avstrije, Zveze Slovencev na Madžarskem ter Zveze slovenskih društev na Hrvaškem.

Formalno bodo skupno

organizacijsko telo ustanovili 16. aprila letos na avstrijskem Stajerskem.

Pobudo za ustanovitev medmanjšinskega organizma sta dali prav SKGZ in SSO na srečanju, ki je bilo ob začetku tega leta v Ovcji vasi.

beri na strani 5



Začelo je v četrtek 26., v petak je pokukalo sonce, v soboto an nediejo spet. Tarkaj snega se je nemedlò telekrat, de ga je v briegu padlo od 40 do 70 centimetru, pobelilo je njive an strieh od hiš an v dolini. Seviada, kjer so bli zamet ga je bluo se vič. Tala fotografija je bila nareta v Carnem varhu



## “Legge 482, c'è ancora molto da fare”

Il 27 febbraio 1511 prese avvio la rivolta più grande nella storia del Friuli. I contadini assaltarono, saccheggiarono e incendiarono i castelli ed i palazzi nobiliari sparsi per l'intero Friuli.

"Un bell'esempio, anche dopo cinque secoli, per dimostrare che i friulani non sono sempre dei sottomessi ma sanno anche far valere i propri diritti" secondo Carli Pup, portavoce del comitato 482 che si batte per l'attuazione della legge di tutela delle minoranze storiche in Italia, che così ha spiegato il senso di una "Giornata friulana dei diritti" celebrata appunto venerdì 27 febbraio.

Una celebrazione sottotono, volutamente, perché l'approvazione della 482 ha significato piccoli passi in avanti nella tutela del friulano e di altre lingue ma non è ancora incisiva come dovrebbe essere. (m.o.)

segue a pagina 4



Pier Carlo Bigotti, Arnaldo Baraccetti e Carli Pup durante la conferenza stampa



I contributi della Camera di commercio con il fondo benzina

## Ai nostri sette Comuni oltre 220 mila euro

Ammonterà a oltre 220 mila euro il contributo che la Camera di Commercio di Udine ha concesso a 7 piccoli comuni montani delle Valli del Natissone.

I finanziamenti sono stati resi possibili grazie all'utilizzo del fondo benzina agevolata. Grazie all'intervento della Cciaa gli abitanti di Cialla, Oborza, San Pietro e Bucovizza (4 delle 48 frazioni del comune di Prepotto) potranno completare l'illuminazione già parzialmente esistente nelle prime due località, del tutto mancante invece a San Pietro e Bucovizza. Stessa destinazione dei fondi anche per Drenchia e Grimacco.

"Con il denaro stanziato dalla Cciaa di Udine che rimedia a una mancanza di contributi regionali utilizzabili in tal senso - spiega il sindaco di Grimacco, Lucio Canalaz - sostituiranno interamente il nostro sistema di il-



Un'immagine di Stregna

luminazione ormai del tutto fuori norma poiché risalente a 50 anni fa".

A Savogna con i 31 mila euro concessi quest'anno sarà completato l'ultimo lotto della pubblica illuminazione del

capoluogo. Anche a Pulfero la giunta comunale ha deciso di continuare a investire sull'illuminazione, inserendo 20 nuovi punti luce che andranno così ad aggiungersi ai 119 già presenti sul territorio.

Le amministrazioni dei comuni di San Leonardo e Stregna, invece, hanno convogliato i finanziamenti camerali sul completamento della sede della protezione civile e sulla sistemazione della viabilità della frazione di Scrutto per San Leonardo, mentre a Stregna si ripristineranno alcuni tratti della pavimentazione della strada panoramica che collega Drenchia a Castelmonte e della bretella che collega quest'ultima all'abitato di Clinaz.

### Regione e sviluppo, se ne parla a Pulfero

"I programmi della regione per lo sviluppo economico e la crescita sociale" è un incontro dibattito organizzato dall'amministrazione comunale di Pulfero ed in programma presso la sala consiliare della stessa località sabato 6 marzo alle 11. Interverranno il sindaco Piergiorgio Domenis, l'assessore regionale alle autonomie locali ed agli affari internazionali Ezio Beltrame ed il presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Odkar potrpeljivo čakam na upokojitev, gotovo ne stojim križem rok. Pišem za Novi Matajur in nekatere časopise v Sloveniji, predvsem pa kot strokovni izvedenec sodelujem v "Mitrohinovi komisiji", kakor krajše imenujejo dvodomno parlamentarno komisijo, ki raziskuje dejavnost sovjetskih in drugih vzhodnih služb v Italiji in ustrezno protiobveščevalno dejavnost italijanskih služb.

Mitrohinovo komisijo je, kakor sorodno komisijo o aferi Telekom Srbija, ustanovila desna sredina v upanju, da bo lahko s politično gorjačo udrihala po opoziciji in njenih voditeljih, a se je bridko ustela. Komisija o aferi srbskega Telekoma je v zadnjih zdihljajih, odkar so turinski sodniki pozaprli njene "kronške priče", ki so - ne ve se po čigavem naročilu - oklevetale Romana Prodijsa, Lamberta Dinija in Piera Fassina, češ da so prejeli na ta račun mastne podkupnine.

Od vsega tega ni ostalo več nič, Ber-

lusconiju pa ne preostaja drugega, kot da levo sredino obtožuje, da je z državnim denarjem podprla krutega diktatorja.

Mitrohinova komisija je bila doslej v ozadju, takorekoč v senci, kot rezervno kolo. Desnica je v njej zaman skušala dokazati, da je sovjetski KGB stal za takorekoč vsem, kar se je zgodilo hudega v Italiji, vključno s črnim terorizmom in Rdečimi brigadami.

Dokončno ji je sicer skrhano orožje iz rok izbil nekdanji predsednik republike Francesco Cossiga, ki ga je komisija minuli teden zasliševala skoraj osem ur.

Cossiga se je v svojem življenju veliko ukvarjal s tajnimi službami, čeprav trdi, da jim je še večjo pozornost posvečal rajni Aldo Moro. Zato je bilo njegovo pričevanje sila zanimivo, zaradi njegovega posebnega značaja pa tudi živahno in včasih smešno.

Začel je z uvodno mislijo, da sta bila največja državnik minulega stoletja Churchill in Stalin, ker bi brez njiju ne bil porazen nemški nacizem in bi tudi v Italiji ne bilo demokracije. V casih hladne vojne je po Cossigovem mnenju bilo normalno, da so se komunisti spogledovali s SZ, demokristjani pa z ZDA.

Od obojih so prejeli tudi pomoč. Italijani so imeli v srcu tri zastave: rdečo, ameriško in trobojnico z napisom "tengo famiglia" (imam družino).

Pripovedoval nam je, kako je konec sedemdesetih bil premier in je na pobudo Helmuta Schmidta dal postaviti na Siciliji ameriške rakete na srednji domet Pershing in Cruise. Levice in pacifisti so bili proti. Z vodjo KPI Enricom Berlinguerjem sta se dogovorila za srečanje: "Enrico je moj bratranec. Oba sva Sardinca in bi se na otoku gotovo mastila s pečenim jagnjem, v Rimu sva se morala zadovoljiti s sirom in vinom. Nekaj ur sva se pričkala o raketah, njihovi moči, dometu, oborožitvi konic in podobno. Oba sva dobro vedela, da je meni podatke dala CIA, njemu pa KGB. Zato sva bila dobro podkovan in nisva improvizirala. Bilo je koristno srečanje."

Potem je povedal, kako je prav agent KGB "Dario" izročil policiji rdeča brigadista Moruccija in Farando. V času Gorbačova pa je 33 ruskih agentov brskalo po tehnoloških skrivnostih, da bi pospešili razvoj SZ v letih perestrojke.

Na koncu je predsedniku komisije Paolu Guzzantiju narekoval uvod k zaključnemu poročilu: "Chi ha dato, ha dato, ha dato, chi ha avuto, ha avuto, ha avuto, scurdammoce o'passato..." Saj je hladne vojne konec.

## Na Hrvaškem korak naprej o nasledstvu

Po zadnjih parlamentarnih volitvah na Hrvaškem, kjer so po levosredinski koaliciji zmagali pristasi HDZ-eja (desne stranke bivšega predsednika Tudjmana), so oči mednarodne javnosti uprte v sedanjo vlado. Vsi čakajo na njene prve politične poteze, da bi ocenili, če se Hrvaška premika proti evropskim standardom in če se zeli dokončno oddaljiti od sistema, ki ga mnogi imajo za "balkanskega".

V proces urejanja nasledstva SFRJ, razpadle pred več kot dvanajstimi leti, je bil na njen prvi politični poteze, da bi ocenili, če se Hrvaška premika proti evropskim standardom in če se zeli dokončno oddaljiti od sistema, ki ga mnogi imajo za "balkanskega". V proces urejanja nasledstva SFRJ, razpadle pred več kot dvanajstimi leti, je bil na njen prvi politični poteze, da bi ocenili, če se Hrvaška premika proti evropskim standardom in če se zeli dokončno oddaljiti od sistema, ki ga mnogi imajo za "balkanskega".

Po besedah državnega sekretarja zunanega ministristva Gordana Bakote ima sklenitev postopka posebej veliko težo za Hrvaško, ker pomeni prekinitev vseh vezi z naslednicami SFRJ. Poleg tega bo pripomogel k razvoju odnosov s sosedi in regionalni stabilnosti. Veliko zanimanje za čimprejšnje končanje postopka je pokazala tudi Evropska unija. Hrvaška je edina od naslednic, ki še ni ratificirala sporazuma.

Uradni razlog za odlašanje je bilo izginotje 589 milijonov deviznih rezerv nekdanje Narodne banke Jugoslavije z računov osmih bank v mesani lasti v tujini. Taksna vsota je bila zapisana v sporazumu, vendar so predstavniki naslednic na enem prvih sestankov po podpisu ugotovili, da je na računih od 645 milijonov ostalo le 56 milijonov. Zato je Hrvaška tožila eno od osmih bank, in sicer LHB, ki je v lasti Nove Ljubljanske banke.

Nekdanji zunanji minister Tonino Picula je v imenu najmočnejše opozicijske stranke SDP pojasnil, da je bil spora-

zum podpisan v dobri veri, saj so hoteli končati neuspeli projekt Jugoslavije. Z odlogom ratifikacije pa so le izrazili nezadovoljstvo nad izginotjem milijonov. Hrvaška vlada naj bi po ratifikaciji v sodelovanju s Hrvaško narodno banko se naprej poskušala odkriti, kdo je izpraznil račune.

Za ratifikacijo bodo glasovali tudi predstavniki izrazito nacionalističnih strank, čeprav je njihov vodja Anto Džapić opozarjal, da je dogovor nepravilen za Hrvaško, ki je bila v Jugoslaviji sedemdeset let "krava molznica". Ves čas se je med razpravo zastavljalo tudi vprašanje Ljubljanske banke. Poslanci, denimo Damir Kajin iz Istrskega demokratičnega zbora, so opozarjali, da pomeni vprašanje dolgov LB do varčevalcev na Hrvaškem, v BiH in Makedoniji brezobzirnost.

Clen sporazuma, v katerem je zapisano, da se bo vprašanje jamstev za devizne vloge urejalo pred banko za mednarodne poravnave v Bruslju, bo po Piculovih besedah otežil postopek vračanja dolgov. Po uradnem hrvaškem stališču vprašanje LB nima zveze s sukcesijo, ampak s civilnopравниim odnosom med banko in varčevalci. Zato bi morala banka odplačati dolgove varčevalcem, preden bi lahko začela poslovati in odpirati podružnice na Hrvaškem.

"Hrvaška ne bo zgradila odlagalnice za radioaktivne odpadke iz Jedrske elektrarne Krško," je na poslansko vprašanje odvrnila ministrica za varstvo okolja Marina Matulović Dropulić. Pojasnila je, da bi do 10. aprila moral začeti delovati njihov sklad za razgradnjo nuklearke, vendar bo postopek ustanavljanja ustavljen, dokler ne bodo od skupščine in nadzornega odbora dobili vseh informacij o njenem poslovanju.

Dolgovi Ljubljanske banke in nuklearke v Krškem pa so med glavnimi razlogi za napetosti med Slovenijo in Hrvaško. (r.p.)

### Carte d'identità bilingui

Tutti gli appartenenti al gruppo nazionale italiano in Croazia, indipendentemente dalla località nella quale vivono e dunque non solo in Istria e a Fiume, potranno avere la carta d'identità bilingue. Per la verità sarà trilingue perché accanto al croato e all'italiano c'è anche l'inglese.

Lo ha assicurato il ministro degli Interni Marijan Milinarić. Il governo del premier croato Sanader ha dunque mantenuto l'impegno che aveva preso con il deputato italiano Furio Radin. Questo, considerato un gesto simbolico di buona volontà del governo, è solo uno dei

## Il primo è il partito di Janša

punti dell'accordo sottoscritto e che è valso il sostegno del deputato italiano al nuovo esecutivo di Zagabria.

### Janša batte tutti

Secondo l'ultimo sondaggio del quotidiano Delo di Lubiana, se le elezioni si svolgessero in questi giorni il primo partito sloveno sarebbe il Partito socialdemocratico (SDS) di Janez Janša con il 18,1% dei consensi. Ha superato infatti dello 0,3% il partito liberaldemocratico (LDS) del premier Anton Rop che si attesta al 17,8% e per la prima volta da diversi anni per-

de il primato.

Al terzo posto con appena il 7,2% ci sono i socialdemocratici di sinistra (ZLSD), seguono alla pari con il 4,6% i popolari (SLS) ed il partito nazionale (SNS), il partito dei giovani registra il 3,9% dei consensi ed appena il 3,3% la Nova Slovenia (Nsi) di Lojze Peterlè. Molto alto il numero degli indecisi: 32,2%

### Donne a Bruxelles

Il parlamento sloveno ha votato l'introduzione della quota femminile (40%) nelle elezioni per il parlamento europeo che si terranno il pros-

simo 13 giugno. In ogni lista di sette candidati - tanti sono gli eurodeputati che si eleggeranno in Slovenia - ci dovranno quindi essere almeno tre donne e almeno una di loro dovrà essere collocata nella prima metà della lista.

### Tribunali più sicuri

E' quanto ha preteso il Procuratore generale della Repubblica slovena la dott. Zdenka Cerar rivolgendosi al Guardasigilli Ivan Bizjak dopo che un magistrato di Krško era stato aggredito da un imputato che con una penna a sfera gli aveva quasi ca-

vato un occhio.

### Al servizio della patria

Il ministero della Difesa slovena si è rivolto ad un'agenzia di marketing per preparare una campagna tesa a richiamare l'attenzione dei giovani sulla professione militare. La Slovenia, com'è noto, ha infatti optato per l'esercito professionale. Lo slogan della campagna pubblicitaria è "Al servizio della patria".

Intanto il parlamento, il 23 febbraio scorso, ha ratificato l'adesione alla Nato e la Slovenia entrerà a farvi parte dal prossimo 2 aprile.

Il giorno successivo è partito dall'aeroporto di Brnik diretto a Kabul il primo contingente dell'esercito sloveno che partecipa all'operazione internazionale di pace in Afghanistan. Ai primi 6 soldati si aggiungeranno entro marzo altri 12, la missione dovrebbe durare sei mesi.

### Troppo sale

Un'associazione ambientalista slovena ha raccolto sulle strade della capitale cristalli di sale che poi ha riversato davanti all'ingresso del municipio. La protesta è dovuta a quello che è ritenuto un eccesso di sale sulle strade di Lubiana che, sostengono gli ecologisti, danneggia piante ed animali.



# Sulle tracce di Kosovel, la sua vita ed i suoi scritti

Venerdì 12 a Cividale la presentazione di "Ikarjev sen"

La casa editrice slovena Mladinska knjiga ha voluto celebrare i cento anni dalla nascita del poeta sloveno Srečko Kosovel con la pubblicazione "Ikarjev sen" ("Il sogno di Icaro").

Il libro sarà presentato venerdì 12

marzo, alle 18, nella biblioteca del circolo di cultura sloveno Ivan Trinko, in via IX agosto a Cividale, su iniziativa del circolo stesso. Saranno presenti i redattori Aleš Berger e Ludwig Hartinger.

"Ikarjev sen" è suddiviso in tre parti. Nella prima sono raccolte tutte le fotografie del poeta conservate, le immagini della sua famiglia e quelle del Carso, di Trieste e Lubiana, i luoghi legati alla sua breve vita. La parte centrale del libro contiene 150 poesie scelte da Ludwig e pubblicate in forma di facsimile dei manoscritti, accompagnate dalla loro trascrizione. Tra le liriche pubblicate, una ventina sono inedite. Il libro si conclude con testimonianze di contemporanei del poeta, dalle quali i lettori possono comprendere con più facilità la sua personalità.

Srečko Kosovel nacque nel 1904 a Sezana. A Lubiana frequentò il liceo scientifico e nel 1922 iniziò a studiare romanistica, slavistica e pedagogia all'università. Già da studente pubblicò alcune poesie nelle riviste "Kres" e "Lepa Vida". Oggi Kosovel viene considerato come uno dei più importanti rappresentanti dell'avanguardia letteraria slovena. Il poeta seppe trasformare la lirica impressionistica in poesie espressive e simbolistiche nelle quali si confrontò con temi relativi alla permanenza, alla morte e alla decadenza della civilizzazione. Attraverso alcune riviste triestine venne a conoscenza delle esperienze futuriste e costruttiviste da cui prese corpo una produzione sperimentale che si tradusse nei "Kons". Morì a Tomaj, dove è sepolto, a soli 22 anni, vittima di una meningite.

L'iniziativa del circolo Ivan Trinko a cent'anni dalla



La casa di Kosovel a Tomaj

nascita del poeta non si conclude con la presentazione di venerdì 12.

Il giorno successivo, sabato 13, è infatti prevista una visita a Tomaj, dove si trova l'abitazione in cui Kosovel visse gran parte della sua vita, una sorta di casa-museo. Chi volesse prendervi parte

deve comunicare la sua adesione alla sede del circolo (0432.731386). Il ritrovo è in piazza Resistenza a Cividale alle 9.30. Nel pomeriggio, lungo il ritorno, ci sarà la possibilità di visitare la mostra su Anton Zoran Musič ospitata nel palazzo Attems-Petzenstein di Gorizia.

## Soms, una serata sull'immigrazione

La Soms di Cividale organizza per domenica 7 marzo, alle ore 18, presso la sede in Foro Giulio Cesare, "Vicini", una serata dedicata all'immigrazione in Friuli. L'iniziativa vuole essere un momento di conoscenza e di avvicinamento a culture diverse dalla nostra. Nel corso dell'incontro verrà proiettato il video "L'altro lui" realizzato da Paolo Comuzzi e Carlo Vidoni.

# "Boj za ljubezan" v Kobaridu

De Benesko gledališče gostuje po krajih, ki so nam blizu v Sloveniji, nie na novuost. Nie obedna novuost tudi, de posvierode jih pru lepou sprejmejo an lepou zastopejo kar naši igrauci pravejo.

Takuo se je zgodilo an zadnji krat, ko so bli gostje v Kobaridu. V saboto 28. februarja, v kobariski kinodvorani so predstavili igro "Boj za ljubezan", ki smo imiel parložnost jo videt an uživat na Dnevu emigranta v Cedade.

Vsako lieto, ko se v Kobaride odvija-jo gledališka srečanja, organizatoriji povabijo strokovne spremljevalce, ki na koncu ocenjujejo delo skupin. Lietos so zlo pohvalil Benesko gledališče. Strokovna spremljevalka je bla poznana

dramaturginja Martina Mrhar iz Primorskega dramskega gledališča. Zlo je pohvalila dielo našega gledališča an igro, ki brez obednih pretez odkrije, kakuo smo tle v Beneciji ohranili sloviensko narečje an kakuo je se bogato. Zlo je pohvalila, kakuo so se mešale piesam an besieda, tradicija an sodobna realnost naše zemje, kakuo so lepou kupe igrali mladi an manj mladi ljudje.

Nu, se an liep uspeh za naše igrauce, ki, kot vsi vesta, nieso profesionalci, pač pa se učijo an rnuajo vaje, prove, potlè, ki so se varnil damu od suole al od diela an ki "zamuajo" sabote, nedieje an vičera pru za razveselit vse nas, ki vsaki krat jih gremo zvestuo gledat, kar vemo, de nam kiek predstavijo. Pridni!



# Nuove prospettive grazie alla convenzione con il Comune Auser, con la scuola media una stretta collaborazione

Con la firma della convenzione tra il Comune di S. Pietro al Natissone e l'Auser Valli del Natissone - Nediske doline, quest'ultima potrà contare sulla collaborazione di sei volontari per la gestione della biblioteca e per un progetto che riguarda la scuola media di S. Pietro. Per il momento si stanno realizzando, con l'istituto, un corso di grafica a china tenuto da Silvano Zompicchiatti e uno di similarte povera con Luigina Blasigh. E' partito inoltre un progetto intergenerazionale "di educazione alle competenze affettive e alla relazione, gestione e mediazione del conflitto tra generazioni" seguito da tre psicologhe.

Tra le altre iniziative previste dall'Auser c'è anche una mostra a Pulfero realizzata con i documenti, risalenti ad un periodo tra il 1906 ed il 1963, trovati da una signora del paese aprendo il cassetto di un vecchio mobile.

L'Università della libertà continua inoltre nell'organizzazione di corsi (riprenderà nelle prossime settimane

quello di spagnolo, c'è stata anche la richiesta di organizzare un corso di base di lingua italiana), di laboratori linguistici ed artistico-artigianali, di proposte che riguardano l'incontro tra le genera-

zioni, la conoscenza delle risorse locali, la gestione della biblioteca comunale di S. Pietro, l'aggregazione tra persone che desiderano prestare del tempo a opere di volontariato.

## Un corso di agricoltura biodinamica

Lunedì 8 marzo prende il via, curata dall'Auser e dalla biblioteca comunale di S. Pietro al Natissone, una serie di dodici incontri sul tema "Agricoltura biodinamica" curati da Achille Minisini, Saverio Pertoldi, Silvano Zompicchiatti e Amedeo Vuch. Il primo incontro si terrà l'8 marzo, alle 20, nella biblioteca comunale. I successivi, con lo stesso orario, avranno luogo lunedì 15, giovedì 18, lunedì 22, giovedì 25 e lunedì 29 marzo, giovedì 1, giovedì 8, giovedì 15, lunedì 19, giovedì 23, lunedì 26 e giovedì 29 aprile.

## La presentazione del libro di Poian mercoledì 10 marzo

### "Il colpo di Zurigo" a Cividale

Sarà presentato mercoledì 10 marzo, alle 18.30, nella sala della Soms di Cividale, in foro Giulio Cesare, il romanzo "Il colpo di Zurigo" di Tullio Poian, edito da Nordpress. Si tratta di una vicenda di spionaggio ambientata nella Trieste dei primi del Novecento, una città percorsa dal desiderio irredentista di riunirsi all'Italia.

L'iniziativa è della "Libreria" di Cividale. Presenteranno l'opera Renato Duca e Michele Obit.

# Naši paglavci

Ivan Trinko

## ZIMSKI VEČER - 9

"Povem jo, povem in potem pojdemo spat. Povem jo in ta bo tudi čudna. Pred dvajsetimi leti je bilo. Letine so bile slabe in za denar je slo trdo. Doma smo šcedli seno in sem imel nekaj časa na razpolago, zato sem šel daleč ven "na travo", kjer sem vedel, da potrebujejo koscev. Dobil sem takoj posla pri znani družini, kjer sem že prejšnja leta delal. Spal sem v klanici nad kletjo; klet pa je bila v polju na samem, kakih dvesto metrov od hiše. Delal sem pošteno ves dan, zato pa se mi je čez noč prav lepo spalo v svežem senu. Bal se nisem ne živih ne mrtvih. Cemu? Fantje se niso bili v navadi tako ka-

kor današnji dan, mrtvim se pa ne ljubi pohajati okoli. Prvi dve noči sem spal od zacetka do konca. Tretjo noč me je nekaj prebudilo, kakor da bi bila kaka vrata zaječala v tečaju. Poslušal sem, pa ni bilo nič slišati. Sanjalo se mi je, pravim. Vendar vstanem in pogledam skozi okno doli na tnalno pred klet. Nič nisem zapazil in sem ze res mislil, da se mi je sanjalo, kar ti nekaj zasumi pri ograji, ki je delila gospodjarjevo polje od sose dnega. Pogledam in ostrmim. Dolga žena, popolnoma bela od glave do nog je šla tiho doli ob preseki.

Ježus! Smrt je! - mi je dalo v glavo. Urno skočim nazaj v seno in se zarijem noter, koli-

kor bolj globoko sem mogel, in pomislil: Hvala večnemu Bogu! Name ne misli, saj gre doli in ne gori. Bog ve, koga prime nocoj! Bil je pa slučajno v vasi smrtno bolan neki starček, kakor sem slišal pri večerji. Gotovo gre ponj!

Drugi dan vstanem zgodaj. Grem na delo in nič ne povem, kaj sem videl. Bal sem se, da bi se mi ne smejali. Pravili so pa ze, da je starček umrl. - Aha! - sem mislil. To je bilo! Rekel pa nisem nič, ker sem se bal, da mi ne bodo verovali.

Drugo noč me zopet prebudi ropot, ki se mi je zdel kakor pod mano v kleti. Kaj bo? No, prifulim se zopet k oknu, da bi videl. Na tnalni ni

bilo nič. Počakam nekaj časa in glej zlomka! Iz kleti stopi ista bela žena. Ustrašil sem se, da mi je srce zastalo; mislil sem ze, da me bo konec, morda celo na naglem. Kakega hudirja išče tukaj? Menda ne mene? Bog in moj pomočnik sveti Jožef, pomagajta mi! Saj je ze pobrala enega! Ali pa ima morda svoj glavni "komando" zdolaj v kleti in morda niti ne ve, da sem tukaj. - Take in enake neumnosti so mi prihajale v glavo. Zaril sem se globoko v seno in prisegel, da ne bom več spal v klanici, rajši grem domov. Zaspali seveda nisem mogel več.

Drugo jutro sva šla z gospodarjem na delo. Grede po poti mu razložim vse, kar sem videl prvo in drugo noč. Čudno me je pogledal, češ kak človek si, da tako kvanto prodajas! Videl sem, da mi ni veroval, toda znal sem tako govoriti, da sem ga prepričal.

Rekel sem mu seveda tudi, da za ves svet ne grem več spat v klanico.

"Ne govori tako," mi reče, "pojdes pač, pa pojdem tudi jaz s tabo, da vidim, če bo zopet kaj prišlo."

"Če pojdete vi, pojdem, drugače ne. Če sva dva, se ne bojim."

In tako je bilo sklenjeno; prosil me je še, da bi o vsej stvari ne govoril z nobenim, kar sem mu rad obljubil.

Po večerji sva šla na tihem in legla kar oblečena na seno, pa nisva mogla in tudi nisva hotela zaspali. Skoro dve uri sva potrpežljivo čakala, kar ti zavcilijo zdolaj kletna vrata.

"Aha! Nekaj je res," je sepnil gospodar, ki je imel svojo misel, "ali si dovolj srčan?"

"Če ste vi, sem tudi jaz."

"No, pa tiho in oprezno, da se ne bo slišalo!"

"Kaj nameravate?"

"Za mano pojdi, boš videl."

"Hudirja! Kaj hočete smrt loviti? Jaz pa..."

"Tiho bodi in pojdi!"

Tiho in počasi sva se podala doli na tnalno. Vrata v klet so bila priprta, da se ni videlo noter. Gospodar popade kos polena na tnalno, jaz tudi; potem butne z vso silo v vrata, da so se na stezaj odprla, in zavpije na ves glas:

"Kdo je tukaj?"

Ko so se vrata odprla, je hipoma zamigljala v temi majhan lučca, toda nekaj je zaropotalo in lučce ni bilo več.

"Kdo je tukaj?" je zopet zaveknil gospodar.

Nekaj se je zganilo v temi in ze je hotela bela žena smukniti mimo naju; gospodar pa jo naglo zgrabi in jo stisne s krepkimi rokami kakor s kleščami, da je komaj mogla zajecati: "Pusti me!"

"Ne pustim te se če si sam hudic. Kaj isces todi?"

- gre naprej -



dalla prima pagina

Appoggio alla proposta del centro-sinistra ducale è arrivata dal consigliere Kristian Franzil (Rifondazione comunista), favorevole ad una revisione della legge 13 che "nonostante la riduzione dell'offerta sanitaria non ha portato al risparmio sperato".

Giancarlo Tonutti (Margherita) ha in qualche modo anticipato la linea dell'assessore regionale affermando che "il problema è come far fronte ad una sanità che tra cinque anni costerà il 35 per cento in più" ma sottolineando anche che "per Cividale è stata sbagliata strategia".

A concludere, dopo l'intervento dell'assessore Pecol Cominotto, è stato il presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini: "E' positivo trovarsi di fronte ad una proposta razionale, sulla quale è doveroso per la Regione confrontarsi. Nessuno guarda al passato, c'è la consapevolezza comune della presenza di un sistema che si deve adeguare ad una realtà in profonda trasformazione". (m.o.)

## Pecol Cominotto: "Va rivista tutta la rete ospedaliera"

Nuovo incontro venerdì 12 marzo a S. Pietro Pro loco, successo di adesioni

Oltre una quarantina di persone presenti, 25 associazioni che hanno già formulato la loro richiesta di adesione.



L'assessore Pecol Cominotto

La riunione della Pro loco Nediske doline, sabato scorso, è stata un buon preludio all'incontro in programma venerdì 12 marzo, alle 20.30, nella sala consiliare di S. Pietro, quando a tutti i soci sarà presentata la

proposta di costituire dei gruppi di lavoro che affronteranno i temi specifici previsti dal Piano di svi-

luppo delle Valli del Natisono "Nediske doline 2008".

Durante la riunione di sabato il presidente Antonio De Toni ha annunciato che la Regione ha iniziato l'istruttoria dei progetti presentati dai Comuni delle valli. La priorità promessa dalla Regione con un ordine del giorno votato all'unanimità è stata dunque mantenuta. Roberto Pensa, membro del direttivo, ha da parte sua spiegato l'intenzione di creare una cabina di regia grazie alla quale, ogni sei mesi, Regione, Provincia, Comuni, Comunità montana, Università di Udine e Pro loco verificheranno i passi compiuti e da compiere per realizzare il piano.

## Legge 482 e scuola, serve una legge quadro regionale

dalla prima pagina

Per questo Pup, assieme al vicepresidente della Filologica friulana Pier Carlo Bigotti, ha voluto fare il punto della situazione riguardo l'attuazione della legge in una conferenza stampa tenutasi a Udine. "A che punto siamo? A me pare ci sia ancora molto da fare" ha detto Pup.

E' stato poi letto un intervento di Maria Carminati, dirigente scolastico regionale per le lingue minoritarie, assente alla conferenza stampa per malattia. Secondo la Carminati "introdurre il friulano nelle scuole è un'attività condizionata dalla poca presenza di docenti curricolari in grado di insegnare, per cui spesso bisogna ricorrere ad esterni". Esistono altri aspetti da risolvere, ad esempio "la presenza di pluriclassi, che creano problemi organizzativi alle scuole, la definizione degli indirizzi curricolari, le iniziative di formazione e informazione di docenti e genitori" ma soprattutto "la necessità di un disegno complessivo di politica scolastica, per realizzare il quale serve un tavolo istituzionale al quale partecipino tutti i soggetti interessati, dalla Regione alle scuole alle associazioni friulane, slovene e germanofone". Nuoce anche la serie diversificata di norme, questione che dovrebbe venire risolta dalla Regione con una legge quadro.

All'incontro avrebbe dovuto partecipare anche il sindaco di Udine Sergio Cecotti, trattenuto all'ultimo momento da altri impegni. Il suo portavoce Walter Tomada ha tenuto a di-

### Rai, di tutto di meno...

In una lettera datata 30 luglio 2003 il ministro delle Comunicazioni Gasparri scriveva al presidente della Commissione parlamentare per l'indirizzo generale e la vigilanza dei servizi radiotelevisivi, Petruccioli: "... Sarà ora possibile alla Commissione dar corso agli adempimenti di cui all'art. 12, comma 5, del Contratto di servizio". La Commissione citata è quella istituita da Ministero e Rai per decidere "le sedi della società a cui sono attribuite le attività di tutela di ciascuna minoranza linguistica riconosciuta, nonché il contenuto minimo di tutela".

Il Contratto di servizio prevedeva che la Commissione terminasse il suo compito entro 90 giorni dall'entrata in vigore del Contratto stesso.

Già l'estate scorsa il Comitato 482, oltre a chiedere chiarimenti direttamente al ministro Gasparri, aveva sollecitato Petruccioli, il presidente dell'Autorità per le garanzie delle comunicazioni, Cheli, ed il presidente della Regione Illy ad intervenire affinché si desse attuazione al contratto di servizio Ministero-Rai nel pieno rispetto della legge 492/99. In tale occasione il più attivo era stato Petruccioli, che aveva ottenuto dal ministro la risposta sopra citata.

Sono passati mesi, ma del lavoro della Commissione, che sarebbe dovuto terminare dopo 90 giorni, non si sa nulla. "Ci sentiamo offesi e presi in giro" affermano ora i rappresentanti del Comitato 482 che chiedono al ministro, agli organi di controllo, ai parlamentari eletti in regione, ai membri friulani del comitato istituito dal ministero (Marzio Strassoldo e Sergio Gervasutti) ed ai rappresentanti della nostra Regione, a cominciare dal presidente Illy, di intervenire per far cessare questo scandalo e di dare una risposta democratica ad una domanda di rispetto per un diritto fondamentale: l'uso della lingua friulana nel servizio pubblico radio-televisivo.

re però che non sono mancati, in tre anni, progressi nell'applicazione della 482 da parte delle istituzioni pubbliche. I Comuni che hanno fatto domanda di finanziamento sono passati dai 3 del 2001 ai 38 dell'anno seguente.

Infine l'ex deputato Arnaldo Baraccetti è intervenuto per risolvere una questione "di una gravità inaudita", la mancata attuazione delle direttive per l'uso della lingua friulana nel servizio pubblico radio-televisivo. (m.o.)



### Bazovica: junaki ali terroristi?

Zal se je leto 2004 pričelo v znamenju zgodovinskega spomina, starih travm, simbolov spora in ločevanj. To velja posebno za Trzasko, čeprav sedanjí dogodki v zvezi s spominom odmevajo preko medijev po vsej Italiji.

Pri dogajanju imajo zgodovinarji malo besede, ker so zgodovino "prijeli v roke" politiki, kot se to dogaja pri tistih nacionalnih procesih, ko država in večinska nacija skušata urediti nekatere se neporavnane račune s preteklostjo. Zato je italijanski parlament skoraj soglasno z zakonom določil dan spomina na istrske begunce in na tiste, ki so umrli v fobjah. Senat bo nedvomno dan potrdil.

Zadeva bi lahko potekala brez pretresov in polemik, ko ne bi desnica kot tudi nekateri predstavniki levosredinskih strank pri spominjanju ponovno obudili demone starega "sovražnika", to je Slovana in Slovenca. Glede tega se ne moremo sprenevedati, saj so stvari zapisane v medijih in čeprav so nameni politikov različni, prevladujejo teze, ki sta jih trzaska in vsedrjavna desnica zagovarjali že desetletja.

Iluzorno si je torej domisljati, da lahko obujanje simbolov spora iz Trsta preko rimskih palač poslusa zgodovinarje in njihova dogmata dejstva, ali pa da bo levica pobrala desnici se vedno užito kost. Predvidljivo se je sprožil nacionalni proces, kjer se pričenjajo spajati teze desnice in reformistične leve, ki s tem "čisti" se nekaj lastnih nevšečnosti iz komunistične preteklosti. V tem loncu nastopi kot dodatek romocija, ki jo bom v nadaljevanju dokazal.

Kot zapisano, smo Slovani in Slovenci prav v letu sirsjenja Evrope in ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo postali predmet političnega obravnavanja zgodovine. Menim, da ni to slučajno, saj se z odpravljanjem fizičnih mej, jasneje markirajo psihološke. Kdor meni, da vse to opletanje z zgodovino pomirja in združuje, pa se v dobri ali slabi veri moti. Dokaz je prav najavljen prihod predsednika italijanskega parlamenta Casinija po poti spomina.

Ne gre za prihod kot tak. Problem je nastal v trenutku, ko so trije slovenski župani s Trzasko (Pangerc iz Doline, Sardoč iz Zgonika in Krizman z Repentabra) povabili, naj predsednik Casini ob Gonarsu, Rižarni in Fobjah obišče tudi spomenik Bidovcu, Valenciču, Milošu in Marušiču na Bazoviški gmajni. Povabilu sta se pridružili SKGZ in SSO. Vabilo so potrdile slovenske komponente levih strank, med njimi tudi Slovenska komponenta Levih demokratov, in Stranka Slovenske skupnosti. To

pa ne pomeni, da so se stvari kar tako uredile.

Trzaska desnica in Menia ponavljajo, da so bili bazoviški junaki teroristi, ki si ne zaslužijo spomina, ampak obsodbe. V trzaskem Piccolu z dne 26. februarja pa se je oglašil tudi levosredinski intelektualc Marco Coslovich, ki z drugačnimi toni potrjuje tezo o teroristih in pravi, da lahko "razume", da pa dejanj usmrčenih na Bazovici ter organizacij Orjune, Tigra in Borbe ne moremo predstaviti kot model ali pa junastvo. Diktatura naj bi predpostavljala "borbo idej" ne pa nujno nasilja in terorizma". Nejasen je Coslovichev stavek. "Menim, da osvobodilnih gibanj v teku vojne ne moremo enaciti s tistimi, ki so organizirani v ilegali proti diktaturi". Pisec deligitimira nešteto odporniških gibanj, predvsem pa ostaja jasno to: bazoviški junaki so bili v svojem bistvu res teroristi. Kdor se jim klanja, se klanja terorizmu. Obstaja več elementov, zaradi katerih lahko sklepamo, da del levosredinskih strank in ljudi sprejema takšna ali podobna stališča.

Treba je seveda naglasiti, da bazoviške proslave uvrščajo vsako leto v svoj spored italijanskega govornika ter da se je pred mikrofonom na bazoviški gmajni zvrstilo mnogo pomembnih ljudi italijanske narodnosti. Razumeti bo potrebno, do kam bo peljala revizija med italijanskimi politikami in intelektualci in kdo bo jutri prihajal v Bazovico. Coslovichevo stališče o terorizmu pa zastavlja dve prav nič obrobni vprašanji:

a) Za Slovence, in posebno za primorske Slovence, ostaja Bazovica simbol fašističnega terorja, ki je proti Hrvatom in proti četrtini(!) slovenskega naroda uporabil vsa sredstva, da bi opravljal etnično bonifikacijo. Zrtve dokazujejo, da je fašizem nasprotnike odstranjeval tudi s kroglo v glavo.

Trditev odpira izrazito italijansko vprašanje in to v smislu, da je v Italiji se vedno nepoznano ali premalo poznano tisto lice fašizma, ki so ga Slovenci in Hrvati doživljali na lastni koži na severovzhodni meji. Tu je bil fašizem brutalen. Ob dolgem seznamu grozot, ki so se začele s požigom Narodnega doma leta 1920, in se stopnjevale potem, ko je fašizem prišel na oblast, je slovensko-italijanska zgodovinsko-kulturna komisija ugotovila, da sta "Slovenska in hrvaška manjšina kot politična subjekta prenehala obstajati".

Fašizem je v naših krajih zatrl vsakršno možnost za "boj idej". Če do kraja ne priznamo tega dejstva, ne priznamo fašistične stvarno-

sti na severovzhodni meji. To pa je pri velikem delu italijanske nacionalne, kulturne in politične zavesti se vedno zasenčeno in to se izraziteje, kot so bile fobje in eksodus. V tem kontekstu so nastala tudi nasilna antifasistična dejanja, ki jih je fašizem obglavil z raprezalijami, posebnimi sodišči in poboji.

Bazovica pomeni torej za Slovence spomin na tragedijo, ki nas je doletela po letu 1920 in po požigu Narodnega doma. Ker se klanjamo tej, za nas ogromni, tragediji, obstaja za mnoge italijanske sosede in sodržavljane vprašanje, če je ta tragedija resnično bila ali ne, ali pa jo Slovenci večamo s povečevalno lečo mita. Sele z odgovorom na to dilemo se lahko brez protislovij prične razprava o nasilju in terorističnih dejanjih (tudi slovenskih in slovenskih) kot odgovoru diktaturam. Vprašanje pa nas privede k drugim ugotovitvam, ki segajo v aktualnost ter k naslednjemu vprašanju:

b) je legitimen nasilen boj proti diktaturam, ki tudi z umori in čistkami onemogočajo vsakršen boj idej? Obstaja razmejitve med Bin Ladenom in gverilo, ki se bori za osvoboditev? O tem se je spraševala katoliška cerkev (teologija osvoboditve). O tem se sprašujejo vzhodne demokratične države, ki so v zadnjih letih z glasovanji v parlamentu odobrile več oboroženih akcij proti diktatorjem (od Miloševića do Sadama Husejina) ter podprle krajevne gverile proti nekaterim diktatorskim režimom, ne da bi bila formalno napovedana kakšna vojna. Nadalje: je bil italijanski fašizem, je bil Mussolini pred rasnimi zakoni manj surov od Miloševića ali kakšnega južnoameriškega diktatorja? In če je bil prav tako surov, do so se stajali razlogi za to, da so se mu tajne skupine uprle tudi z nasiljem?

Pri slovenskem, kot vsakem drugem, zgodovinskem spominu in simbolologiji ne gre za politične paralelizme s sedanjostjo in niti ne za pristajanje na terorizem v smislu, ki ga ima lahko ta beseda po 11. septembru. Ponavljam: narodi imajo pravico do svojih spominov. Nekateri spomini pa vendarle odpirajo sodobne dileme in načela.

Lahko na primer mahamo s pestmi potem, ko so nam s palico razbili zobe in nam z betonom zamasi usta? Kako naj protestiramo z idejo, ko je to nemogoče? Cerkev je dala odvezo nekaterim upornikom v Južni Ameriki, čeprav je Kristus zavrzel starobiblijsko "oko za oko". Vendar, kakšna etika nas lahko sili umreti pod skornji nasilja v tišini?

Celo sodobni zakoni priznavajo pravico do samoozbambe človeka, ko ga napadejo tatovi. Niso bile mar diktature, Mussolinijeva in Hitlerjeva in primis, tatice nasega življenja in dostojanstva? Levica naj pazi, da v pojmovni zmedbi med preventivno vojno ter obsodbami gverile in terorizma, resnično ne odpre vrat novim in raznostopenjskim diktaturam!



Na Trbižu odprli etnografsko razstavo "Čarobna nit"

# Slovenska noša v Kanalski dolini



Podpredsednik Pokrajine Carlantoni pozdravlja na otvoritvi razstave na Trbižu

V soboto, 28. februarja se je na Trbižu preselila znana etnografska razstava narodnih noš z naslovom Čarobna nit. Razstavo noš s pasu, ki grte od Milj preko Tržaškega, Goriskega vse tja do Benečije, Rezije in Kanalske doline, je pripravila Tržaška folklorna skupina Stu ledi. Razstava je prepotovala domala vso našo deželo, kjer je najsevernejša postaja prav Trbiž.

Razstavo so odprli v srednjeveški trdnjavi. Pobudo zanjo sta dali Slovensko kulturno središče Planika iz Ukev in Urad za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose pri odborništvu za kulturo Občine Trbiž ob sodelovanju NSK in ZSKD.

Ze otvoritev je dokazala zanimanje za pobudo. V srednjeveški trdnjavo so med sneženjem obiskali številni domačini in skupina članov Stu ledi. Spregovorili so trbi-

zka odbornica za kulturo Nadia Campana, podpredsednik videmske pokrajine Renato Carlantoni in seveda predsednik društva Planika Rudi Bartaloth. O sami vsebini razstave pa je spregovoril ravnatelj NSK Milan Pahor, ki je orisal pomen narodne noše in bogato zbirko, ki jo je razstava predstavila. Otvoritev je "poživela" ženska pevka skupina Stu ledi s svojimi ljudskimi pesmimi, ki jih sestav ponuja v dokaj spontani in torej čimbolj ljudski podobi.

Za bodoče obiskovalce naj zapišemo, da je srednjeveška trdnjava na Trbižu tronadropna. V prvem nadstropju so razstavili tri noše iz Kanalske doline in pa razstavo "oblačil naših dedov in babic", ki so jo pred časom pripravili udeleženci raziskovalnega tabora SKS Planika. V ostalih dveh nadstropjih so

noše od Milj do Rezije. Skupina Stu ledi je del gradiva zbrala iz lastne in bogate zbirke noš, nekatere noše pa so last zasebnikov. Naj zapišemo, da se je razstava prilagajala okoliščinam oziroma prostorom, ob nastanku pa je bila izrazito obsežna. Dopolnjujejo jo tudi fotografije, slike in razni predmeti, ki kažejo na bogato folklorno izročilo, ki je se v lasti Slovencev v Italiji, oziroma vseh Slovencev. Modeli noš in tudi nekatera konkretna oblačila so namreč preživela in doživela premikanje mej in različne državne ureditve.

Tradicija in kultura naroda se pač ne prilagajata diplomacijam, ki ob zgodovinskih spremembah na novo rišejo, ali pa brišejo (za bodoče) meje. Vsekakor, razstava bo odprta do letošnje velike noči, urnik pa bomo se sporočili. (ma)

# Spomin na Gujona an njega učilo

Ze dve liet je mimo, odkar nas je za nimar zapustu monšinjor Paskval Gujon. Spomin nanj ni stvar dužnosti ali bon tona, je nieki buj glabo-kega. Za bližnje je topla an žalostna miseu na clovieka, ki so ga imiel radi. Za vse nas je sprasevanje vesti, je moment, ko clovek pogleda vase an oku sebe an se vpraša, kam gre naš slovienski rod, kam se zgubja naša slovienska besieda. Tista, ki jo guormo v našem vsakdanjem življenju an tudi tista, ki je ob nediejah an praznikih Bogu posvečena.

Tuole je puno skarbie- lo an žalostilo monšinjorja Gujona nimar, ko je gledu naše vasi se praznit an poslušu, kuo se šieri italijansčina an kuo je nimar buj sibak slovienski glas. An prepričana sem, de tel je tist spomin, ki bi ga biu tudi on narbuj vesu.

Parvo oblietnico njega smarti smo lanskega lieta povezali s slovenskim kulturnim praznikom an jih kupe počastil. Takuo je bluo pru, saj je biu Gujon dušni pastir an duhovnik, biu je tudi clovek velike an glabo-ke kulture. Vse svoje življenje je skarbeu za kristjansko učilo an tudi zatuo, de naši ljudje obdarzijo svoje korenine v domači zemlji, de ostanejo zvesti izročilu svojih prednikov, svojih te starih, de na zatajijo svojega materinega jezika.

V telem duhu bi muorla slovienska manjšina (an tudi cierku, domača an videmska), na dan Gujonove smarti, se vprašati, kam gre naša slovienska besieda an z njo bo-



Monšinjor Gujon

gato kulturno an viersko izročilo Benečije an se, kaj narediti zatuo, de se zagotovi se dugo življenje našemu jeziku. An za kristjane tudi tisti vier, ki sarka muoc an duhovno hrano v beneški zemlji. Monsinjor Gujon je biu napisu tudi drobne biele bukuca z našimi molitvami an cerkvenimi piesmimi. "Nase domače beneške molitve" so parsle na dan lieta 1989 pri Domu. On je viedu ze 15 liet od tega, de je trieba puno poskarbiet za de se na zgubi slovienska piesem an molitev iz naših cierkvi.

Zatuo razmisljanje an iskanje poti, tudi novih, za revitalizacijo našega jezika bi bluo potriebno an koristno almanjku ankrat na lieto. Vsi kupe v Gujonovem imenu.

Sigurno je za podpriet tudi ideja, de bi se Gujon varnu v Matajursko vas, kjer je preživeu dober part svojega življenja, de bi gor bluo postavljeno almanjku znamunje v njega spomin an nam v opomin. De bi od gor se gledu v nase doline an varvu našo buogo beneško dazelico.

## CINEVIDALE 2004

10 marzo - "In the cut"  
17 marzo - "Cantando dietro i paraventi"  
24 marzo - "Dogville"  
31 marzo - "La macchina umana"

Le proiezioni avranno luogo presso il Ristori con inizio alle ore 21.00

## Lettera al giornale

# Sibau: "Sul problema dell'assistenza sanitaria nessuna inadempienza degli amministratori"

San Leonardo risulta essere, in questo periodo che precede le prossime elezioni comunali, uno dei Comuni valligiani a cui si dedica maggiore spazio sul Vostro settimanale, anche se purtroppo gli articoli riferiti, in particolare alla sua attuale amministrazione, sono sempre "a tinte fosche".

Eppure in questi cinque anni a San Leonardo, non vi sono stati solo gli allevamenti o le spese per l'assistenza di persone maltrattate.

Riguardano San Leonardo, anche le diverse opere pubbliche finanziate, la disponibilità ad accogliere ed aiutare gli extracomunitari che lavorano, le prospettive occupazionali dell'area industriale di Cemur, da venti anni sulla bocca di tutti ma mai decollata finora. Detto questo, mi premeva fare alcune precisazioni e considerazioni sui punti salienti dell'articolo riportato la scorsa settimana.

**Voto contrario dell'opposizione al documento contabile** - Non solo quest'anno, sempre negli ultimi 5 anni, la minoranza di San Leonardo ha

votato contro il bilancio di previsione.

**Spese socio sanitarie non messe in preventivo** - A mio avviso non vi è stata nessuna inadempienza o incapacità degli amministratori. Siamo stati messi a conoscenza dei fatti, da parte dell'assistente sociale, circa un mese dopo che lei aveva deciso ed effettuato il ricovero in una casa di accoglienza dal costo mensile di quasi 3500 euro. Prevenire la spesa, in questi termini e in queste condizioni sarebbe stato assai difficile per chiunque. Ad ogni modo, stiamo cercando sia con la Regione sia con l'ambito di risolvere questa situazione, inoltre stiamo accertando la legittimità di alcune procedure e verificando se vi sono eventuali responsabilità.

Il direttore regionale dottor Iuretig, ci ha riferito che quest'anno all'ambito sono stati stanziati maggiori entrate con le quali potrebbero essere coperte questo tipo di spese. Io credo che l'attuale sistema di ripartizione dei fondi ai Comuni vada rivisto, oggi questa situazione è toccata a San Leo-

nardo, ma un domani qualcun altro potrebbe subirla.

**Fondo di solidarietà dell'ambito socio assistenziale** - Il fondo esiste, ma in realtà solo sulla carta, in quanto il suo regolamento di applicazione, lo rende praticamente non usufruibile.

**Critiche alla precedente gestione** - Le critiche, rivolte da un consigliere di maggioranza alla precedente gestione, non riguardavano l'attuale risarcimento richiesto dai Podrecca, ma erano riferite alla celerità con la quale, secondo il consigliere, l'ex sindaco, parente della controparte, ha liquidato il pagamento dei terreni espropriati in passato sempre ai Podrecca. Va detto che molti cittadini erano convinti che la precedente amministrazione avesse affrontato il problema Podrecca nella sua interezza e avesse con quel pagamento chiuso le pendenze del Comune; in realtà non era così.

**Relazione del revisore sulla gestione programmatica per l'esercizio 2004** - Nella relazione del revisore, oltre agli argomenti che sono stati ogget-

to dell'articolo precedente, veniva citata anche la capacità di impegno sulle spese in conto capitale di questo Comune, che indica la capacità di impiegare i finanziamenti acquisiti. Nel 1999, primo anno di questa amministrazione, il valore era del 59%, oggi è superiore al 100%. Questi dati, assumono una valenza ancora superiore se paragonati a quelli del 1998, ultimo anno della precedente amministrazione, quando la capacità di impegno sulle spese in conto capitale era del 6%.

**Giuseppe Sibau sindaco di S. Leonardo**

*Come i nostri lettori e lo stesso Sibau ben sanno, abbiamo sempre dato notizia di quanto accade nel Comune di S. Leonardo. Sul problema socio-assistenziale evidenziato, non abbiamo mai parlato di inadempienza o incapacità degli amministratori, la nostra sensazione anzi è che essi siano vittima di un sistema di norme e contribuzioni decisamente svantaggioso. Almeno in questo caso, pensiamo sia così.*

Formalmente bado ustanovili koordinacijsko telo 16. aprila

## Slovinci tesnejše povezani

s prve strani

Prav SKGZ in SSO sta na srečanju ob začetku tega leta v Ovcji vasi dala pobudo za koordinacijsko telo. Tako predsednik SKGZ Rudi Pavšič kot predsednik SSO Sergij Pahor sta naglasila pomen takšnega dejanja. Organizaciji sta na sestanku v Celovcu predstavili že osnutek programa, ki naj bi bil osnova za novonastalo koordinacijo. Cilja organizma sta v bistvu dva. Kot je naglasil predsednik NSKS Wakounig, naj bi imele organizacije se nadalje samostojne odnose z oblastmi in drugimi dejavniki v državah, kjer delujejo. To je seveda logično, saj ni npr. naloga SKGZ in SSO, da posredujejo zahteve koroskih Slovencev na Dunaju. Povsem drugače pa je, ko bodo problemi manjšin zadevali Evropsko unijo

in Bruselj ter Slovenijo, ki vstopa v Evropo. Tako Pavšič kot Pahor sta naglasila nujno, da manjšine skupaj nastopajo bodisi v odnosu do Ljubljane kot do Bruslja. Skupen nastop krepi manjšine in posredno samo Slovenijo, ki lahko najde v manjšinah dobrega evropskega sodelavca.

Koordiniran nastop slovenskim manjšin, ki živijo v državah, ki mejijo na Slovenijo pa je potreben tudi zato, ker so integracijski procesi po svoji naravi nagli in zahtevni. To bi lahko pomenilo, da bi izolirane in vase zaprte manjšine izgubile evropski vlak in postale zgolj krajevna "zanimivost". Ker tega nobena manjšina noče, je iskanje skupnega nastopanja in uveljavljanja tako v Sloveniji kot na širši evropski sceni nujno. (ma)



## RISULTATI

## 1. CATEGORIA

Com. Faedis - Valnatisone

1-0

## 3. CATEGORIA

Ciseriis - Savognese  
Majanese - Audace1-0  
2-1

## JUNIORES

Valnatisone - Buttrio

2-3

## ALLIEVI

Valnatisone - Ancona

n.d.

## GIOVANISSIMI

Real Feletto - Valnatisone

1-6

## AMATORI

Centro C. Risorgive - Valli Natisone

n.d.

Osteria al Colovrat - Millennium

1-0

Alla Terrazza - Filpa

0-6

Pol. Valnatisone - Moimacco

2-1

## CALCETTO

Pizz. Moby Dick - Merenderos

n.p.

Il santo e il lupo - Longobarda 4-5  
Bar al Ponte - 5 Eglio 9-5  
P.P.G. Azzida - Paradiso dei golosi n.p.  
Amsterdam Arena - PV2 Rualis 8-1

## PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA  
Valnatisone - Colloredo di M.A.

## 3. CATEGORIA

Audace - S. Gottardo

riposa la Savognese

## JUNIORES

Chiavris - Valnatisone

## ALLIEVI

Valnatisone - Udinese

## GIOVANISSIMI

Azzurra - Valnatisone

## AMATORI

Bagnaria Arsa - Valli del Natisone

Osteria al Colovrat - S. Lorenzo

Filpa - Pol. Valnatisone

Gottardo\* 20; Savognese\* 14; Audace\* 12; Savorgnanese\* 5.

## CALCETTO

Merenderos - Credi Friuli Reana

Sporting 2001 - Il santo e il lupo

Paradiso dei golosi - Bar al Ponte

PV2 Rualis - P.P.G. Azzida

Blu Lions - Amsterdam Arena

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Buttrio 50; Valnatisone 39; Lumignacco 36; Risanese 35; Buonacquisto, Reanese 33; Riviera, Cassacco 32; Colloredo M.A. 31; Sedegliano 29; Flumignano 28; Corno 27; Com. Faedis 24; Chiavris 21; Nimis 18; Tre stelle 7.

## 3. CATEGORIA

Stella Azzurra\*, Maianese 40; Azzurra\* 39; Serenissima 26; Moimacco\* 25; Ciseriis 24; Lib. Atl. Rizzi 23; Fortissimi 22; Moruzzo\*\*\*, S.

## JUNIORES

Chiavris 47; Valnatisone\* 45; Buttrio 44; Trivignano\*\* 34; Corno\*\* 22; S. Gottardo\* 21; Tre Stelle\* 20; Com. Tavagnacco 19; United Cussignacco\* 18; Com. Lestizza\*\* 16; Martignacco\* 14; Reanese\* 15; Cussignacco 13; Fortissimi 10.

## ALLIEVI

Sacilese\* 62; Itala S. Marco\*\* 57; Sanvite-se\*\*\*\* 45; Gemonese\* 40; S. Luigi\* 39; Ancona\*\* 38; S. Luigi\* 36; Caneva\* 34; Domo\* 29; Donatello\*\*\*\* 27; Valnatisone\*\*, S. Giovanni\*\* 25; Tolmezzo\*\*\* 23; Palmano-va\*\*\* 21; Ponziana\*\* 20; Ronchi\*\*\*\*\*14; Muggia\* 11; Sevegliano\*\* 8.

## GIOVANISSIMI

Moimacco\*\* 37; Serenissima\* 34; Savorgnanese\* 31; Azzurra\* 23; Valnatisone\*\*, Rangers\* 21; Centrosetia\*\*, Gaglianese\* 15; Chiavris\*\*11; Real Feletto 5; S. Gottardo\* 0.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat 33; Ziracco\* 20; Bar Corrado, Ter-mokey 18; Valli del Natisone\*, Bagnaria Arsa\*, Torean\* 17; Warriors\*, Baby color\* 16; S. Daniele\* 15; L'occhiale\*, Mereto di Capitulo, Carpacco 14; Centro Com. Risorgive\* 11.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Carrozzeria Tarondo 26; Rd Group\* 22; S. Vito al Torre, Bicinicco 21; Colugna\*, Millennium 20; Corno, Risanese\* 18; S. Lorenzo\* 14; Versa\* 12; Osteria al Colovrat\* 11; Carioca 4.

## AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 35; Beivars\* 24; Bar Ghigolò 23; Pizzeria da Raffaele\* 21; Orzano\* 20; Pol. Valnatisone 16; Friulclean 14; Maxi discount\* 12; Plaino\* 11; Alla terrazza, Moimacco, Mar/Ter\* 10.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno, \*\* Due in meno, \*\*\*Tre in meno, \*\*\*\* Quattro in meno, \*\*\*\*\* Cinque in meno.

Il successo della squadra di Drenchia sul Millennium consente di continuare a sperare nella salvezza

## Al Colovrat, la rincorsa continua

Sconfitta per Valnatisone (la terza in campionato), Savognese e Audace - Gli Juniores stoppati in casa dal Buttrio La Filpa straripa, bene la Polisportiva Valnatisone - Nel calcetto vincono il Bar al Ponte e l'Amsterdam Arena

Nel campionato di Prima categoria, nell'anticipo di sabato scorso a Faedis, la Valnatisone ha subito la terza sconfitta della stagione. I padroni di casa della Comunale hanno segnato il gol vincente a sette minuti dal termine dopo che i valligiani avevano sprecato clamorose occasioni da gol.

In Terza categoria la Savognese ritorna a mani vuote dalla trasferta di Tarcento con il Ciseriis. La gara, equilibrata, è stata decisa da un gol dei padroni di casa realizzato nel corso del primo tempo. Domenica prossima la Savognese osserverà il previsto turno di riposo.

Nella sfida di Majano sconfitta di misura per l'Audace di S. Leonardo. I valligiani sono passati a condurre grazie al rigore trasformato da Patrick Chiuch. Dieci minuti più tardi i padroni di casa hanno pareggiato, segnando alla mezz'ora della ripresa il gol decisivo.

Tra gli Juniores, nella sfida delle inseguitrici della capolista Chiavris ha avuto il sopravvento il Buttrio che ha espugnato il campo della Valnatisone. Il forte vento ed il terreno al limite della praticabilità hanno condizionato la gara.

Gli ospiti, portatisi sul doppio vantaggio nella prima parte della gara, nei primi dodici minuti della ripresa hanno subito la rimonta sanpitrina grazie alle reti siglate da Mauricio Javier ed Eric Dornach. In seguito alcune scorrettezze degli ospiti non sono state rilevate dal direttore di gara.

A 15' dal termine il centrocampista locale Paolo Beuzer, tra i migliori in campo fino a quel momento, a seguito di un intervento di un difensore avversario è stato costretto ad abbandonare il terreno di gioco. A tre minuti dal termine il Buttrio ha approfittato di un'incertezza difensiva siglando la rete vincente.

E' stata rinviata la partita degli Allievi della Valnatisone con gli udinesi dell'Ancona.



Giosué Martella (Savognese)

Stessa sorte nel campionato amatoriale di Eccellenza a Podpolizza di Pulfero, dove la Valli del Natisone doveva giocare con la capolista Ediltomat.

In Seconda categoria prezioso successo dell'Osteria al Colovrat sulla Millennium che, grazie alla rete messa a segno da Alberto Paravan a dieci minuti dal termine, guarda fiduciosa alla rincorsa per la salvezza. Sabato prossimo la partita con la S. Lorenzo sarà giocata alle 15 sul campo di Savogna.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale, grazie alle reti siglate da Vincenzo Faenza e Massimo Di Nardo, è ritornata a sorridere.

Ancora un risultato tennistico per la Filpa di Pulfero nella trasferta di lunedì sera

La Scuola di speleologia di Gorizia "Igor Kocjancic" e la Società Adriatica di Speleologia di Trieste organizzano il 1° Corso pratico di GPS per speleologi. Le lezioni teoriche si svolgeranno presso il rifugio speleologico di Taipana e presso la Stazione sperimentale ipogea dell'abisso di Trebiciano. Le lezioni pratiche si svolgeranno presso il parcheggio del Sincrotrone di Basovizza (Trieste).

Il corso si propone di dare agli allievi le nozioni

## Polverino &amp; soci fanno il tris

REAL FELETTO 1  
VALNATISONE 6

Valnatisone: Alessandro Filaoro (1° st. Denis Delic), Francesco Rucchin, I-sacco Chiabai (6° st. Alex Venturini), Agostino Panzani (15° st. Marco Buttera), Andrea Chiabai, Ruben Chiabai, Domenico Polverino (3° st. Fabrizio Coszach), Riccardo Cedarmas, Giovanni Tropina, Almedin Tiro, Matteo Spicogna (10° st. Michele Miano).

Feletto Umberto, 29 febbraio - I Giovanissimi della Valnatisone continuano la marcia di avvicinamento alle posizioni d'a-

Isacco  
Chiabai

vanguardia della classifica, vincendo la loro quarta sfida del girone di ritorno. I ragazzi guidati dal tecnico Giovanni Cesaria, dopo avere espugnato i terreni di gioco di Gagliano e Chiavris, hanno fatto tris a Feletto con la squadra locale. Gli ospiti hanno preso in mano le redini dell'incontro e, dopo alcuni tentativi infruttuosi, all'11' hanno sbloccato il risultato con un preciso dia-

gonale rasoterra di Polverino. Al 16' una conclusione di Tiro centrava il palo, il pallone nella sua corsa veniva ripreso dall'opportunist Tropina che

lo collocava nella porta sguarnita. Al 20' i valligiani triplicavano con Polverino che dopo una velocissima azione concludeva imparabilmente a rete. Due minuti più tardi il Real Feletto accorciava le distanze. A 3' dalla fine del primo tempo Tropina siglava la sua seconda rete personale. Nella seconda frazione di gioco gli ospiti non concedevano nulla agli avversari arrotondando per due volte con Tropina, al 18' e 27', il loro bottino. Domenica prossima la Valnatisone sarà impegnata nella difficile trasferta di Premariacco, ospite della quarta forza del campionato, l'Azzurra. (Paolo Caffi)

La Polisportiva  
Valnatisone di CividaleUn corso  
per speleologi

elementari sull'uso del GPS e del programma Oziexplorer per tutti gli scopi inerenti l'attività speleologica.

Il corso pertanto si rivolge a tutti gli speleologi che già possiedono conoscenze di base relative all'uso del computer. Lo scopo è quello di fornire le informazioni essenziali e quelle pratiche per quanto riguarda alcuni degli aspetti più importanti inerenti il posizionamento e l'individuazione degli ingressi delle

cavità tramite strumentazione GPS.

Il costo della partecipazione al corso è di 10 euro da versare presso la segreteria del Rifugio speleologico di Taipana il giorno di inizio del corso, sabato 6 marzo, dalle 9 alle 10. Le lezioni proseguiranno domenica 7, sabato 13 e domenica 14 marzo.

Per informazioni si può telefonare al Centro Ricerche Carsiche "C. Spenhofer" di Gorizia (tel./fax 0481-549250).

con Alla Terrazza ad Udine. I valligiani hanno fatto centro con Martinig e Resic (per loro due reti a testa) e con un gol a testa di Malesevic e Kovacevic.

Nel campionato amatoriale di calcio a cinque si è disputata martedì sera la partita tra la Pizzeria Moby Dick ed i Merenderos.

Ancora una gara persa di misura, stavolta con la Longobarda, per Il santo ed il lupo che è andato a segno con Andrea Zuiz, Scacco, Moreno Mauri e Marco Carlig.

In Terza categoria il Bar al Ponte ha superato la 5 E-

glio grazie alla quaterna di Michele Guion, alle doppiette di Matteo Trinco e Gianluca Peddis ed alla rete di Daniele Trinco.

L'Amsterdam Arena ha travolto la PV2 Rualis con la quaterna di Patrick Chiuch, la doppietta di Luca Bledig ed i gol di Tiro e Federico Crast.

Ieri sera, mercoledì 3, si è giocata la sfida tra la P.P.G. Azzida e la capolista Paradiso dei golosi. Infine domenica sera, venerdì 5 marzo, a Campeglio è in programma il recupero del derby tra la P.P.G. Azzida ed il Bar al Ponte. (p.c.)



# Kronaka

## V Podboniescu jih je 1.179

Ki dost ljudi je v podbonieskem kamunu? Parvi dan lieta 2003 jih je bilo 1.190 (598 moških an 592 žensk).

V teku lieta se je rodilo osam otrok: šest puobčju an dvie cičice.

Umarlo je osam moži an danajst žensk, vsieh kupe de-

vetnajst. V kamun je paršlo živet 49 ljudi (31 moških an 18 žensk), proč jih je slo glih tarkaj, 49 (19 moži an 30 žensk). Na koncu lieta je kamun šteu 1.179 ljudi (608 moških an 571 žensk). V adnim liete je podbonieski kamun zgubu danajst ljudi.



Marsin



Tu saboto v Mojmage adna liepa an mlada gospa je paršla von z velike butige z veliko sporto speže tu pest. Na vrates je srečala adnega moža, ki je biu takuo madu, ma takuo madu, de mu se je bluo lahko zastielo vse njega kosti! Liepa gospa ga j' pregledala od glave do nogi an potlè mu je jala:

- A morete mi pomat nest tole teško sporto na muoj dom, takuo vam skuham an dobar kafè.

- Oh ja gospa, se zlo rad! - Ji je hitro odguoriju mozac an nicku ji je vzeu sporto von s pest čeglih je bla nomalo preteška za njega ne zlo veliko muoč. Ku sta paršla na duom, gospa mu je skuhala kafè, ga pejala v tinel an mu jala:

- Seda sednite gor na sofa an slečite se do nazega. Ist grem v kambro, počakite pet minutu, de pridem nazaj h vam!

Madli mozac se nie mu dat meru an podglasom, sam s sabo, je sepetu:

- Oh Boginja sreče, kuo si bila radodarna z mano donas, kajšna velika sreča mi se j' zgodila! Seda tista liepa gospa je šla v nje kambro, se slieč tu ona do nazega an za pet minutu pride tle na sofa h mene!

Pa se nie glih takuo zgodilo! Liepa zena je stopila von s kambre an se parkazala v tinel z micenim otrokam tu naruoč v ti čeparni roki an s to drugo je daržala pa 'no skudielo župe. Se j' parblizala v pič, kjer je biu sofa, je pogledala tu oči otroka an mu s parstam pokazala:

- Pogledi lepuo tistega moža v kajšnim stanu je an zmisni se, de če na snies hitro vse župe, kadar zraseš, rataš tudi ti glih ku on!!!

## An setemberja ... vsi v šuolo!

Dokjer se je mikani, je se lepuo praznovat rojstni dan, kompleano, kene? An Martina je pru vesela, de ratava velika tudi ona. Poštudierita, telekrat na nje torti je pisalo, de je dopunla "ze" šest liet!

Zgodilo se je v torak 17. februarja an tisti dan nje ma-

ma, kar jo je pejala v dvojezični vartac v Spietar je nesla tudi 'no veliko torto za de Martina bo praznovala s parjateljaj, ki kupe z njo hodejo zadnje lieto v azilo.

Že! Eh ja, lietos setemberja stopejo čez prag osnovne šuole (scuola elementare).



Al vesta, de tudi v Sarženti je biu pust? Je biu, je biu an še kajašan! Zbrala se je velika skupina otrok, ki živjo v teli luštni vasi špietarskega kamuna. So se se lepuo preobliekli an omaškeral an so nesli puno veseja po vsieh hišah



Na fotografiji gor na varh jih videmo vse kupe ko se parpravjajo za pomagat Martini popihniti gor na kandelce.

Pa za Martino praznovanje za nje rojstni dan je slo napri tudi tan doma v Sauodnji, kjer so jo čakali mama Rosetta Scuoch, tata Giuliano Vogrig, strici, tete, kužini, kužine an noni.

Puno senku, puno veseja

an puno uošcil (auguri), za de bo le napri rasla zdrava, srečna an vesela.

An veselo Martino jo videmo kupe z bratram Michelnam, ki hode ze v "medje" v Spietar, ko pru zvestuo jo peštajo po sniegu, ki tele dni je pokru z njega bielou koutro tudi dol v dolini, dol v Sauodnji.

Draga Martina, veseu rojstni dan tudi z naše strani!

## In Olanda tra mulini a vento e fiori



Kak cajt od tegà je biu v čedajskem rikoverje koncert orkestra "Insieme A solis hortu". Dirigiru ga je prof. Renato della Torre. Tela je bla tudi ta prava parložnost za dat kavalierat učiteljici, meštri Mariiji Teresi Marzolini. Gospa Maria Teresa ima stuo liet, živi v čedajskem rikoverje pa puno, zaries puno liet je dielala kot učiteljca po Nediških dollinah. Kavalierat "al merito della Repubblica Italiana" ji ga je dau predsedinik Republike Azeglio Ciampi. Za de se pride do tega je poskarbeu Carlo Monai, podpredsedinik deželnege sveta

Z učiteljco Marzolini so se tisti dan veselili družina, direktor čedajškega rikoverja Antonio Impagnatiello, župan iz Spietra Bruna Dorbolò, čedajski konsilier Emilio Fatovic, šolski inspektor Odorico Serena an odvjetnik Monai

In Olanda con il comitato per Azzida, tra mulini e canali, dighe e fiori.

Si parte martedì 6 luglio, alle ore 20, da Azzida.

Mercoledì 7 luglio, tra soste e pranzo in ristorante si arriva ad Amsterdam. Sistemazione in albergo, cena e pernottamento.

Giovedì 8 luglio, dopo la colazione in albergo, visita guidata di Amsterdam che si conclude in una taglieria di diamanti. Pomeriggio libero da dedicare alle visite individuali. Cena e pernottamento in albergo.

Venerdì 9 luglio, colazione in albergo e visite guidate a Vollandam, villaggio con mulini a vento, cassette di pescatori, e personaggi in costume; all'isola di Marken, collegata con un argine alla costa e quindi alla grande diga di Afsluitdijk, la prima colossale opera di alta ingegneria, lunga 32 chilometri e larga 90 metri che ha trasformato le acque salate dell'antico mare interno IJsselmeer in acque



dolci e lagunari. Il pranzo sarà a Vollandam. In serata rientro ad Amsterdam in albergo per la cena e pernottamento.

Sabato 10 luglio, dopo la colazione in albergo partenza per Norimberga. Sosta per il pranzo e visite libere. Arrivo in serata in albergo per la cena ed il pernottamento.

Domenica 11 luglio visita

GUIDATA alla città di Norimberga (castello, chiesa di S. Sebaldo, piazza del mercato, chiesa di Nostra Signora sulla cui facciata c'è il Maenleinlaufen carillon con le figure mobili, il lungo fiume, la chiesa di San Lorenzo e gli antichi vicoli con i negozi in cui si acquistano i tipici dolci speziati di Norimberga). Pranzo in ristorante.

Nel pomeriggio partenza per Azzida dove si arriverà in serata.

La quota (610 euro), comprende sistemazione in albergo 3 stelle, pranzi e cene, visite guidate in Olanda e Norimberga, passaggio in pullman gt.

E' necessaria la carta di identità valida.

Per ulteriori informazioni e prenotazioni telefonare ad Antonello (0432/789258 - ore serali) entro il 15 aprile. Accanto 300 euro. Il saldo dovrà essere effettuato entro il 15 giugno.

Affrettatevi perché i posti sono solo 50!

Planinska družina Benecije

nedieja 28. marca

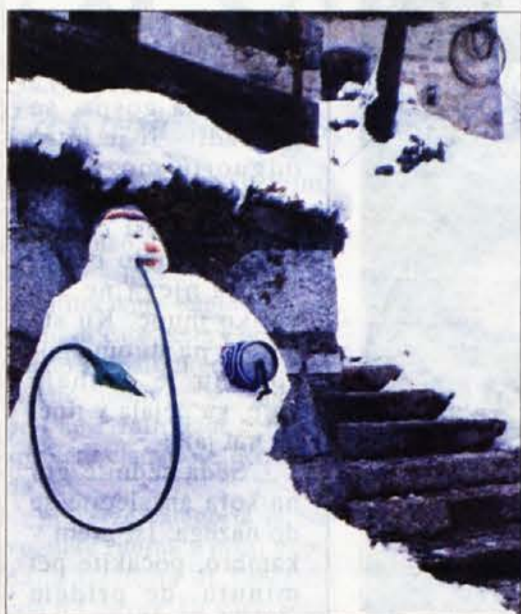
**ZANIMIVOSTI SEVERNE ISTRE**

izlet z avtobusom

odgovoren: Boris (0481 / 81965)



# Ka' se ga je ukidalo!



Ga je blu gor do rit an za tiste  
buj vesoke! (tle na varh)  
Kajšan je poskarbeu, de snežnemu možu  
na bo mraz an takuo... (tle par kraj)  
Kjer so bli zamet, se je lahko taknilo  
an strieho (tle zdol je koč na Matajuro)  
Mašera, 28. februarja: pogled pruo  
Matajuru an pruo laški planji (na pravi roki)  
(slike: Germano, Luisa,  
Giampaolo an Nicola)



Gorenj Tarbi (Sriednje),  
29. februarja 2004:  
tudi v teli vasi  
srienjskega kamuna  
nie že dugo cajta  
padlo tarkaj snega,  
ku tele dni.  
Kajšan nie mu učakat,  
da se dan nardi  
za ga iti peštat,  
drugi pa od veseja  
so jo tudi zagodli!



## Jabuka na pade deleč od dreva!

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

**Redazione:** Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

**Narocnina-Abbonamento**

Italija: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

“Dragi Novi Matajur,  
san Cristina iz Tarčeta,  
muoj tata je Gabriele, moja  
mama je pa Antonella, po  
preimku smo vsi Domenis.

San tiela stuort zviedet vsi-  
em tistim, ki prebierajo Novi  
Matajur, de “buon sangue  
non mente”, de jabuka na pa-  
de deleč od dreva... Al sta vi-  
dli, an ist že godem na ramo-  
niko takuo, ki jo godejo muoj  
tata, moja mama an takuo, ki  
jo je godu muoj biznono Va-  
lentino gor z Ruonca.

Se napravjan za pust, ki bo  
drugo lieto. Eh ja, lietos ma-  
ma me nie pustila iti oku z  
maskeram, zak san sele mine-  
na, pa druge lieto, bota vidli,  
puodem gost gor po Ruoncu  
an po vsieh Nediskih dolinah  
z mojim tatam. San sele mi-  
nena ja, takuo ki prave mama  
(rodila san se 3. maja 2003),  
pa tu muziko se že kiek za-  
stopim an za tuole muorem

zahvalit mojga ta-  
ta, ki mi store po-  
slušet kasete od  
Slaka an od Mihe-  
lica. An kar san  
stufa samuo po-  
slušet, mi store  
tudi plesat. Oh tu-  
ole pa mi je pru  
všeč!

Ze, ki san par  
tem, zelin nardit  
'no sorprežo moj-  
mu stricu Silvanu  
an teti Mariti, ki  
so takuo deleč tle  
odtuod, so gor v  
Nemčji. “Dragi  
zii Silvano an  
Marita, van pošil-  
ljan an velik, velik poljubček  
an vas čakam tle doma telo  
polietje za počitnice. Ciao-  
oo!”

Draga Cristina, paš kako  
veseje je v vaši družini! Na  
tarje sta an vsi tarje godeta



ramoniko! Nie trieba ne ra-  
dja, ne televizjona gor par  
vas... An ker vsi vemo, de  
kjer je ramonika je senjam...  
ben, vsi vam želmo, de v vasi  
družini bo vsaki dan pravi,  
veseu senjam.

Planinska družina Benečije  
**nedieja 14. marca**

**KRN** (mt. 2.245)

se zberemo ob 7.00 v Špietre

odg. Giampaolo tel. 0432/727574

**Kam po bencino / Distributori di turno**

**NEDIEJA 7. MARCA**

Klenje / Clenia

Esso Tamoil Cedad / Cividale (v.le Libertà)

**Dežume lekame / Farmacie di turno**

OD 6. DO 12. MARCA  
Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 5. DO 11. MARCA  
Podboniesac tel. 726150